

Simchat Torah



שמחת תורה

מעריב

EVENING SERVICE ערבית

How good are your tents, O
Jacob, your homes, O Israel!
Through the greatness of Your
love I enter Your house. In awe
of You I worship before the ark
of Your holiness.

מִה־טֹבוֹ אֹהֲלֶיךָ, יַעֲקֹב,
מִשְׁכְּנֹתֶיךָ, יִשְׂרָאֵל! וְאֲנִי בְּרַב
חַסְדְּךָ אָבוֹא בֵּיתְךָ, אֲשַׁתְּחֹוּהָ
אֶל־הַיְיכָל־קֹדֶשְׁךָ בְּיִרְאַתְךָ.

*Mah tovu ohalecha Ya'akov, mishk'notecha Yisra'el.
Va'ani b'rov chasd'cha avo veitecha, eshtachaveh el heichal kodsh'cha
b'yir'atecha.*

Candle lighting

*Blessed are You, Our Living
God, Sovereign of the universe,
whose commandments make us
holy, and who commands us to
light the (Shabbat and) festival
candles.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶךְ
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתַיִךְ,
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל
(שַׁבָּת וְשֶׁל) יוֹם טוֹב

*Baruch Attah Adonai, Eloheinu Melech ha-olam, asher kideshanu
b'mitzvotav v'tzivanu l'hadlik ner shel (shabbat v') yom tov.*

Blessed are You, our living God,
Sovereign of the universe, who
has kept us alive and supported
us and brought us to this season.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶךְ
הָעוֹלָם, שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעָנוּ
לְזִמַּן הַזֶּה.

*Baruch Attah Adonai, Eloheinu Melech ha-olam, she-hech'yanu,
v'kiy'manu v'higi-anu la-z'man ha-zeh.*

Torah is our heritage, we turn to it again and again to discover the meaning of our lives.

Turn the Torah this way and that, for everything is in it. Look into it grow old and grey over it, and do not turn away from it, for you have nothing better than this.

הִפְּךָ בָּהּ וְהִפְּךָ בָּהּ, דְּכֹלֵא בָּהּ.
וּבָהּ תִּחְיוּ, וְסִיב וּבְלֵה בָּהּ, וּמִנְהָ
לֹא תִזְוַע, שְׂאִין לָךְ מִדָּה טוֹבָה
הַיְמָנָה:

Pirkey Avot 5:25

Hafach bah, v'hafach bah, d'chola bah. U-vah techezei, v'siv u-v'lei vah, u-minah lo t'zu'ah, she-ein l'cha middah tovah heimennah.

It is a tree of life to those who hold it fast, and all who grasp it find happiness. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.

Help us to return to You, O God; then we shall return. Renew our days as in the past.

עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ,
וְתִמְכֶיָּהּ מֵאֲשֶׁר. דְּרַכֶּיהָ
דְּרַכֵּי־נְעָם, וְכֹל־נְתִיבוֹתֶיהָ
שְׁלוֹם.
הַשִּׁבְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, וְנִשׁוּבָה.
חֲדָשׁ יָמֵינוּ בְּקֶדֶם.

*Eitz chayyim hi lamachazikim bah,
V'tom'chei'ha m'ushar.
Dar'cheiha dar'chei no'am v'chol n'tivoteiha shalom.
Hashiveinu Adonai eleicha, v'nashuvah.
Chadesh yameinu k'kedem*

Torah is our future, the Torah that we study and the Torah that we discover in our own lives.

(The Congregation will stand)

The Shema and its Benedictions שְׁמַע וּבְרָכוֹתֶיהָ

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרֵךְ.
בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

*Bar'chu et Adonai ha-m'vorach.
Baruch Adonai ha-m'vorach l'olam va-ed*

Bless the Living God whom we are called to Bless.
Blessed is the Living God whom we are called to bless forever and ever.

(The Congregation will sit)

Blessed are You, our God and Creator, Sovereign of the universe, Whose word brings on the evening twilight, Who opens the gates of dawn with wisdom, and with foresight makes times pass and seasons change. Your plan sets the stars in their courses in the sky, creating day and night, turning light into darkness and darkness into light. You make the day fade and bring on the night, separating day and night. You are the Ruler of the hosts of heaven.

Blessed are you God, who brings on the evening twilight.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּדַבְרוֹ מַעְרִיב
עַרְבִים, בְּחַכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים,
וּבַתְּבוּנָה מְשַׁנֵּה עֵתִים, וּמַחְלִיף
אֶת הַיּוֹמִים, וּמְסַדֵּר אֶת
הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם
בְּרָקִיעַ כְּרִצּוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם
וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי הָאֶשֶׁף,
וְחֹשֶׁף מִפְּנֵי אוֹר. וּמַעְבִּיר יוֹם
וּמְבִיא לַיְלָה, וּמְבַדִּיל בֵּין יוֹם
וּבֵין לַיְלָה, יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּעְרִיב עַרְבִים.

Baruch attah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bid'varo ma'ariv aravim, b'chochmah pote'ach sh'arim, u-vit'vunah m'shaneh ittim.

U-machalif et ha-z'mannim, u-m'sadder et ha-kochavim

b'mish'moroteihem ba-raki'a kirtzono. Borei yom va-lay'lah, golleil or mi-p'nei choshech, v'choshech mi-p'nei or. U-ma'avir yom u-meivi lay'lah, u-mav'dil bein yom u-vein la'y'lah Adonai ts'va'ot sh'mo. Baruch attah Adonai, ha-ma'ariv aravim.

Unending love have You shown
Your people, the house of Israel:
Torah and Mitzvot, laws and
precepts have You taught us,
When we lie down and when we
rise up, we will reflect on the
meaning of Your laws, and rejoice
in the words of Your Torah and in
Your Mitzvot for ever.

On them we will meditate day
and night, for they are our life and
the length of our days. May Your
love never depart from us,
*We praise You, O God: You love
Your people Israel.*

*Ahavat olam beit Yisrael am'cha ahavta, Torah u-mitzvot chukkim
u-mishpatim otanu limadd'ta. Al kein Adonai Eloheinu, b'shochveinu
u-v'kumeinu nasi'ach b'chukkeicha, v'nismach b'div'rei Torateicha
u-v'mitzvotecha l'olam va'ed. Ki heim chayyeinu v'orech yammeinu,
uvahem nehgeh yomam valay'la, v'ahavat'cha al tasur mimmenu
l'olamim.*

Baruch attah Adonai, oheiv amo Yisrael.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד

Hear, O Israel: the Eternal One is our God,
the Eternal God is One.

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד

We praise God, whose wonderful rule is for ever and ever.

*Shema Yisrael Adonai Eloheynu, Adonai echad
Baruch Sheim kevod, Sheim kevod malchuto, l'olam va'ed.*

אָהַבְתָּ עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ
אָהַבְתָּ, תּוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים
וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמַדְתָּ. עַל כֵּן יִי
אֱלֹהֵינוּ, בְּשׁוֹכְבֵינוּ וּבְקוּמֵנוּ נִשְׁיַח
בְּחֻקֶיךָ, וְנִשְׂמַח בְּדַבְרֵי תּוֹרַתְךָ
וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךָ יְמֵינוּ, וּבְהֵם
נִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה, וְאָהַבְתָּ אֵל
תְּסוּר מִמֵּנוּ לְעוֹלָמִים. בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ, אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

You shall love the Eternal One, your God, with all your heart, with all your soul, with all your might. Let these words, which I command you this day, be always in your heart.

Teach them carefully to your children; speak of them in your home and on your way, when you lie down and when you rise up. Bind them as a sign upon your hand; let them be like signs between your eyes; write them on the doorposts of your house, and on your gates.

V'ahavtah et Adonai Elohecha b'chol l'vav'v'cha uv'chol nafsh'cha uv'chol m'odecha. V'hayu ha-d'varim ha-eileh, asher anochi m'tzav'cha ha-yom al l'vavecha. V'shinantam l'vanecha v'dibarta bam, b'shivt'cha b'veitecha, uv'lecht'cha va-derech u-vshochb'cha uv-kumecha. U-kshartam l'ot al yadecha, v'hayu l'totafot bein einecha. U'chtav'tam al mezuzot beitecha, uvish'arecha.

This will happen if you listen carefully to My commands which I give you today, to love the Eternal One Your God and to serve God with all your heart and all your soul. I shall then give your land rain at the right time, the autumn rain and the spring rain, so that you can harvest your corn, your wine and your oil. I shall also give grass in your fields to your cattle and you will eat and be full.

וְאַהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשֶׁךָ
וּבְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם
עַל-לִבְבְּךָ:

וְשִׁנַּנְתֶּם לְבַנְיֵיךָ וּדְבַרְתָּ בָּם
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתֶּךָ בַּדֶּרֶךְ
וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וְקִשְׂרַתֶּם
לְאוֹת עַל-יְדֶיךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין
עֵינֶיךָ: וְכַתַּבְתֶּם עַל-מְזוּזוֹת
בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ שְׁמִיעוּ
אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה
אֲתֶכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדוֹ בְּכָל-לִבְבְּכֶם
וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי
מִטֶּר-אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמְלִקוֹשׁ
וְאִסְפַּת דְּגָנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ:
וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשַׂדֶּךָ לְבֹהֶמְתֶּךָ
וְאָכְלָת וּשְׂבַעְתָּ:

Take care that your heart is not deceived into staying, obeying other gods and worshipping them. The anger of God will then blaze out against you. God will shut up the heaven. There will be no rain. The land will not produce, and you will quickly be destroyed from the good land which the Eternal One gives you.

So put these words of Mine in your heart and in your soul, and hold fast to them as a sign upon your hand and as reminders between your eyes. Repeat them to your children, and talk about them when you sit in your home, and when you walk in the street when you lie down and when you rise up. Write them on the doorposts of your home and on your gates. Then you and your children may live long on the good land that God promised to give your ancestors as long as there is a sky over the earth.

הַשְּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתָּה לְבַבְכֶם
 וְסַרְתֶּם וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
 וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְהָרָה אַף־יְהוָה
 בְּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה
 מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ
 וְאֲבַדְתֶּם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה
 אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם: וְשַׁמְתֶּם
 אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהַ עַל־לְבַבְכֶם
 וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת
 עַל־יָדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטֶפֶת בֵּין
 עֵינֵיכֶם: וְלִמְדֹתֶם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם
 לְדַבֵּר בָּם בְּשַׁבְּתְךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ
 בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתֶּם
 עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן
 יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל
 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
 לְאֲבֹתֵיכֶם לֵאמֹר לָהֶם כִּי־יָמֵי הַשָּׁמַיִם
 עַל־הָאָרֶץ:

Deuteronomy 11:13-21

The Eternal One said to Moses:
 Speak to the people of Israel and
 instruct them that through the ages
 they shall make fringes

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
 וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית

for the corners of their clothes; let them attach a blue thread to the fringe on each corner. That will be your fringe; when you see it, remember all the commandments of the Eternal One and observe them so that you will not wander and lust after the desires of your heart and your eyes.

עַל־כַּנְפֵי בְגְדֵיהֶם לְדָרְתָם וְנָתַנּוּ
עַל־צִיצִית הַכֶּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת:
וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ
וְזָכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתְּוּרוּ אַחֲרַי
לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם
זָנִים אַחֲרֵיהֶם:

Be mindful of all My commandments, and do them: so shall you be consecrated to your God. I, The Eternal One, am your God who led you out of Egypt to be your God: I, the Eternal One, am your God.

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם
אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים
לְאֱלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

*L'ma'an tizk'ru va'asitem et kol mitzvotai vihyitem k'doshim
l'Eloheichem. Ani Adonai Eloheichem asher hotzeiti etchem mei-Eretz
Mitzrayim lih'yot lachem l'Elohim Ani Adonai Eloheichem.*

Numbers 15:40-41

All this is true and firmly held by us, that You are our Living God and no other exists, and that we are Israel Your people. You perform great deeds beyond research, too wonderful to tell.

אֶמֶת וְאִמוּנָה כָּל זֹאת, וְקִיָּם
עָלֵינוּ, כִּי הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֵין
זוּלָתוֹ, וְאִנְחָנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ.
הַעֲשֵׂה גְדוּלוֹת עַד אֵין חֶקֶר,
וְנִפְלְאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר.

Your children saw Your power,
praised and thanked Your name and
willingly accepted Your rule over
them. With great joy Moses and the
children of Israel answered You in
song, all of them saying:

וְרָאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהוֹדוּ
לְשִׁמּוֹ. וּמְלִכּוּתוֹ בְּרִצּוֹן קִבְּלוּ
עֲלֵיהֶם, מִוֶּשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ
עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ
כְּכֹלם:

Emet ve'emunah kol zot v'kayyam aleinu, ki hu Adonai Eloheinu, v'ein zulato va'anachnu Yisra'el ammo. Ha-oseh g'dollot ad ein cheiker v'nifla'ot ad ein mispar. V'ra'u vanav g'vurato, shib'chu v'hodu lishmo, u-malchuto b'ratson kib'lu aleihem. L'cha anu shirah b'simchah rabbah, v'amru chulam:

Who is like You, Eternal One,
among the gods people worship?
Who is like You, glorious in
holiness, awesome in splendour,
doing wonders?
Almighty God, Your children saw Your
rule over the Sea of Reeds. All of them
honoured You as Sovereign, saying:
'God shall rule forever and ever!'
And it has been said: 'The Eternal One
has delivered Jacob, and redeemed us
from the hand of one stronger than
ourselves.'
*We praise You, O God, Redeemer of
Israel.*

מִי־כַמְלֶכָה בְּאֵלִים יְהוָה?
מִי־כַמְלֶכָה, נְאֻדָר בְּקֹדֶשׁ,
נוֹרָא תְהִלָּת, עֲשֵׂה פִלְאָ?
מְלִכּוּתְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ רָאוּ בְנֵיךָ,
עַל הַיָּם. יְחַד כָּלֵם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ
וְאָמְרוּ: יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.
וְנֵאמַר: כִּי פָדָה יְיָ אֶת יַעֲקֹב,
וַיִּגְאֹל מִיַּד חֲזָק מִמֶּנּוּ. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ, גֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

*Mi-chamocho ba-eilim Adonai, Mi kamocho ne'dar ba-kodesh,
Nora t'hillot, oseih fele?*

Malchut'cha Adonai Eloheinu ra'u vaneicha al ha-yam. Yachad kulam hodu v'himlichu v'am'ru: Adonai yimloch l'olam va'ed. V'ne'emar: ki fadah Adonai et Ya'akov, ug'alo miyad chazak mimmennu. Baruch attah Adonai, ga'al Yisra'el.

Grant, Eternal God, that we may lie down in peace, and let us rise up to life renewed. Spread over us the shelter of Your peace; guide us with Your wise counsel and, for Your name's sake, be our help. Shield us from sickness and war, from famine and distress, and keep us from wrongdoing. Shelter us in the shadow of Your wings, for you are our Guardian and Deliverer, a gracious and merciful God Guard our going out and our coming in, that, now and always, we may have life and peace.

We praise You, O God: may Your sheltering peace descend on us and all who dwell on earth.

הַשְּׂכִיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, לְשָׁלוֹם,
וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ, לְחַיִּים, וּפְרוּשׁ
עָלֵינוּ סִפְתָּ שְׁלוֹמְךָ, וְתִקְנֵנוּ
בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ
לְמַעַן שְׁמִיךָ. וְהִגֵּן בְּעֵדְנוּ, וְהִסֵּר
מֵעַלְיָנוּ אוֹיֵב, דָּבָר, וְחָרָב, וְרָעָב,
וְיָגוֹן, וְהִרְחַק מִמֶּנּוּ עוֹן וּפְשָׁע,
וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תִּסְתֵּירֵנוּ, כִּי אֵל
שׁוֹמְרָנוּ וּמְצִילֵנוּ אַתָּה, כִּי אֵל
מְלֵךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה, וְשָׁמוֹר
צִאתָנוּ וּבּוֹאֵנוּ, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם,
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַפּוֹרֵשׁ סִפְתָּ
שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יֹשְׁבֵי
תֵּיבֵל.

*Hashkiveinu, Adonai Eloheinu l'shalom, v'ha'amideinu, malkeinu,
l'chayyim. U'ros aleinu sukkat sh'lomecha, v'takkneinu b'eitsah tohav
mill'faneicha, v'hoshi'einu l'ma'an sh'mecha, v'hagein ba'adeinu. V'haseir
mei'aleinu oyeiv dever v'cherev v'ra'av v'yagon; v'har'cheik mimmeinnu
avon va-fesha. U-v'tseil k'nafecha tas'tireinu, ki eil shom'reinu u-matsileinu
attah, ki eil melech channun v'rachum attah. U-sh'mor tseiteinu uvo'einu
l'chayyim ul'shalom mei'attah v'ad olam.*

*Baruch attah Adonai, ha-poreis sukkat shalom aleinu v'al kol yosh'vei
teiveil.*

(The Congregation will stand)

תפילה Tefillah

אֲדֹנָי שְׁפֹתַי תִּפְתָּח, וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Eternal God, open my lips, and my mouth shall declare Your praise.

Adonai, s'fatai tif'tach u-fi yaggid t'hillateicha.

Blessed are You, our God and God of our ancestors: of Abraham, God of Sarah, God of Isaac, God of Rebecca, and God of Jacob, God of Rachel and God of Leah; the great, the mighty, and the awesome God, God beyond, generous in love and kindness, and possessing all. You remember the good deeds of those before us, and therefore in love bring rescue to the generations, for such is Your being.

The Sovereign who helps and shields.

Blessed are You God, who shields Abraham, who remembers Sarah.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ: אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי
יַעֲקֹב; אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי
רַבֵּקָה, אֱלֹהֵי רַחֵל וְאֱלֹהֵי
לֵאָה; הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל
חַסְדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל,
וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת וְאִמּוֹת,
וּמֵבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם,
לְמַעַן שְׂמוֹ בְּאַהֲבָה.
מְלֹךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְגֵן אַבְרָהָם
פוֹקֵד שָׂרָה.

*Baruch Attah Adonai, Eloheinu v'elohei avoteinu v'imoteinu.
Elohei Avraham, Elohei Sara, Elohei Yitzchak, Elohei Rivkah v'Elohei
Ya'akov, Elohei Rachel v'Elohei Leah. Ha'El ha-gadol, ha-gibbor
v'ha-norah, El Elyon; gomel chasadim tovim, v'koneh ha-kol, v'zocher
chasdei avot v'imahot, u-meivi go'el liv'nei v'neihem, l'ma'an sh'mo
b'ahavah. Melech ozer u'moshi'ah u'magen.*

Baruch Attah, Adonai, Magen Avraham poked Sarah

You are the endless power that renews life beyond death; You are the greatness that saves.

You care for the living with love. You renew life beyond death with unending mercy. You support the falling, and heal the sick.

You free prisoners, and keep faith with those who sleep in the dust.

Who can perform such mighty deeds, and who can compare with You, a Sovereign who brings death and life, and renews salvation?

You are faithful to renew life beyond death.

Blessed are you God, who renews life beyond death.

*Attah gibor l'olam, Adonai, m'chayeh meitim Attah rav l'hoshi'a.
M'chalkel chayyim b'chesed, m'chayeh meitim b'rachamim rabbim;
someich noflim v'rofeh cholim, u'matir asurim, u-m'kayem emunato
lishei'nei afar. Mi chamocha ba'al gevurot, umi domeh lach, melech
meimit u-m'chayeh u-matzmi'ach yeshu'ah.
V'ne'eman Attah l'hachayot meitim.
Baruch Attah Adonai, m'chayeh ha-meitim.*

You are holy and Your name is holy, and those who seek holiness praise You day by day.
Blessed are you Eternal One, the holy God.

*Attah kadosh v'shimcha kadosh uk'doshim b'chol yom y'hal'lucha selah.
Baruch attah Adonai ha-eil ha-kadosh.*

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם, אֲדוֹנָי, מְחַיֶּה
מֵתִים אֶתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה
מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ
נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר
אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לַיְשָׁנֵי
עָפָר.

מִי כְמוֹךָ, בְּעַל גְּבוּרוֹת, וּמִי
דוֹמֵה לָךְ, מְלַךְ מַמְיֵת וּמְחַיֶּה
וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה?

וְנֶאֱמַן אֶתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ,
וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ
סְלָחָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הָאֵל
הַקָּדוֹשׁ

You chose to love us from among all peoples and delight in us, exalting us in holiness among the nations through Your commands. Our Sovereign, You summoned us to serve You, by bearing Your great and holy name.

With love You gave us [Shabbaths for rest and] festivals for joy and seasons of gladness, this Eighth Day of Completion, the season of our rejoicing in the Torah, gathering us [with love] in holiness to recall the Exodus from Egypt

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים,
אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ,
וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת,
וְקִדְשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקִבַּרְתָּנוּ
מִלִּבְנוֹ לְעַבֹּדְתֶךָ, וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.
וַתִּתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה
(שְׁבֻתוֹת לְמִנוּחָה וּמוֹעֲדִים
לְשִׂמְחָה, חַגִּים וְזִמְנִים לְשִׂשׁוֹן,
אֶת יוֹם (הַשְּׁבֻת הַזֶּה וְאֶת יוֹם)
הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֻרַת הַזֶּה, זְמַן
שִׂמְחָתָנוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ,
זְכוֹר לִיצִיאַת מִצְרַיִם.

*Attah v'chartanu mi-kol ha-amim, ahavta otanu, v'ratzita banu
v'romam'tanu mi-kol ha-l'shonot, v'kidashtanu b'mitzvotcha, v'keiravtanu
malkeinu la'avodatecha, v'shimcha ha-gadol v'hakadosh aleinu karata.*

*Va-titen lanu, Adonai Eloheinu, b'ahavah [shabbatot li-m'nuchah u-]
mo'adim l'simchah chaggim u-z'manim l'sason.*

*Et yom sh'mini, chag ha-atzeret ha-zeh, z'man simchateinu, mikra
koddesh, zecher litziyat Mitzrayim.*

Our God and God of the generations, may Your regard and concern for us and for our ancestors, for the time of our redemption, for Jerusalem the city of Your holiness and for all Your people, the family of Israel,

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה
וַיָּבֵא, וַיִּגְיַע, וַיִּרְאֶה, וַיִּרְצֶה,
וַיִּשְׁמַע, וַיִּפְקֵד, וַיִּזְכֹּר וְזָכְרוּנָנוּ
וּפְקֻדוֹנָנוּ, וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזָכְרוֹן
מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ, וְזָכְרוֹן
ירוּשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ, וְזָכְרוֹן כָּל
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ,

come close to You and please You.
Renew in us the love of freedom
and goodness, the growth of grace,
kindness and compassion, for a
happy, peaceful life.

On this day of the Eighth Day of
Completion,
Our Living God

Remember us for good **[Amen]**

Bring us Your blessing **[Amen]**

And grant us a good life **[Amen]**

Spare us, and have compassion
upon us according to Your promise
of deliverance and mercy.

Our eyes are turned towards You,
Source of salvation and mercy

לְפָלִיטָה, לְטוֹבָה, לְחַן וּלְחַסֵּד
וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם
הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֻרַת הַזֶּה.

זְכֹרְנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ,

בוֹ לְטוֹבָה,

וּפְקֹדְנוּ בוֹ לְבִרְכָה,

וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים.

וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּס

וְחַנּוּן, וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי

אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן

וְרַחוּם אַתָּה.

*Eloheinu v'elohei avoteinu, ya'alei v'yavo v'yagiya v'yera'eh v'yeiratzeh
v'yishama v'yipakeid vizacheir zichronneinu u-fikdonneinu v'zichron
avoteinu v'zichron mashi'ach ben David av'deicha, v'zichron Yerushalayim
ir kod'sheicha v'zichron kol am'cha beit Yisra'el l'faneicha, lifleita u-l'tovah,
lechein u-l'chesed l'rachamim l'chayyim u-l'shalom b'yom ha-sh'mini chag
ha-atzeret ha-zeh.*

*Zochreinu, Adonai Eloheinu bo l'tovah **[Amen]***

*Pok'deinu vo liv'rachah **[Amen]***

*v'hoshi'einu vo l'chayyim **[Amen]***

*U-vid'var y'shu'ah v'rachamim chus v'chonneinu, ki eilecha eineinu, ki El
melech chanun v'rachum Attah*

Bestow on us the blessing of
Your festivals, and make us
worthy of the new life, joy and
peace You promised us.

וְהוֹשִׁיעֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, אֶת בְּרַכַּת
מוֹעֲדֶיךָ, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, לְשִׂמְחָה
וּלְשָׁשׂוֹן, כַּאֲשֶׁר רְצִיתָ וְאָמַרְתָּ
לְבָרְכָנוּ.

Make us holy through Your commands and let us share in the work of Your Torah. Satisfy us with Your goodness, and let our souls know the joy of Your salvation. Purify our hearts to serve You in truth. [In Your love and goodwill], let us inherit [the Shabbath and] Your holy festivals with joy and happiness, fulfilled in You. Blessed are You, God, who hallows Israel and the festivals.

קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, שֵׁם חֻלְקָנוּ
 בְּתוֹרַתְךָ, שְׂבַעְנוּ מִטוֹבְךָ, וְשִׂמְחָנוּ
 בִּישׁוּעַתְךָ, וְטִהַר לִבָּנוּ לְעִבְדֶּךָ
 בְּאַמֶּת, וְהִנְחִילָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 (בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן) בְּשִׂמְחָה
 וּבְשִׂשׂוֹן (שֶׁבֶת ו) מוֹעֲדֵי קִדְּשֶׁךָ,
 וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְקַדֵּשׁ (הַשֶּׁבֶת
 ו) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמִינִים.

V'hasiyeinu Adonai Eloheinu et-birkat mo'adeicha l'chayyim u-l'shalom l'simchah u-l'sason, ka'asher ratzita v'amarta l'var'cheinu: kad'sheinu b'mitzvoticha, sim chelkeinu b'Torateicha. Sab'einu mi-tuveicha, sam'cheinu bi-shu'ateicha, v'taheir libbeinu l'ov'decha be'emet. V'han'chileinu Adonai Eloheinu [b'ahavahu-v'ratzon] b'simchah u-v'sasson [shabbat u-] mo'adei kod'sheicha. V'sim'chu v'cha Yisra'el m'kad'shei sh'mecha. Baruch Attah Adonai, m'kadeish [ha-Shabbat v'] Yisra'el v'ha-z'manim.

Our living God be pleased with Your people Israel and listen to their prayers. In Your great mercy delight in us so that Your presence may rest upon Zion.

Our eyes look forward to Your return to Zion in mercy!
Blessed are You God, ever restoring Your presence to Zion.

רְצֵה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל,
 וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה. וּבְרַחֲמֶיךָ
 הַרְבִּים תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִשְׁרָה
 שְׂכִינְתְּךָ עַל צִיּוֹן.
 וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן
 בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
 הַמְּחִזֵּיר שְׂכִינְתוֹ לְצִיּוֹן.

R'tsei Adonai eloheinu b'amm'cha Yisra'el, v'litfillatam sh'eih. Uv'rachamecha ha-rabbim tachpots banu, v'tashreh sh'chinat'cha al tsiyyon. V'techezenah eineinu b'shuv'cha l'tsiyyon b'rachamim. Baruch attah Adonai ha-machazir sh'chinato l'tsiyyon.

We declare with gratitude that You are our God and the God of our ancestors, You are our rock, the rock of our life and the shield that saves us. In every generation we thank You and recount Your praise for our lives held in Your hand, for our souls that are in Your care, and for the signs of Your presence that are with us every day. At every moment, at evening, morning and noon, we experience Your wonders and Your goodness. You are goodness itself, for Your mercy has no end. You are mercy itself, for Your love has no limit. Forever have we put our hope in You.

Modim anachnu lach, she'attah hu Adonai eloheinu veilohei avoteinu l'olam va'ed, tsureinu tsur chayyeinu umagein yish'einu, attah hu l'dor vador. Nodeh l'cha un'sappeir t'hillatecha, al chayyeinu ha-m'surim b'yadecha, v'al nishmoteinu ha-p'kudot lach, v'al nissecha sheb'chol yom immanu, v'al nifl'otecha v'tovotecha sheb'chol eit, erev va-voker v'tsohorayim. Ha-tov ki lo chalu rachamecha, ha-m'racheim ki lo tammu chasadecha, ki mei'olam kivvinu lach.

And for all these things may Your name, our Sovereign, be blessed, exalted and honoured forever and ever.

May every living being thank You; may they praise and bless Your great name in truth, for You are the God who saves and helps us.

Blessed are you, God, known as goodness, whom it is right to praise.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא,
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
 לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ,
 וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ, אַתָּה הוּא לְדוֹר
 וָדוֹר. נוֹדֶה לָּךְ וְנִסְפֵּר תְּהִלָּתְךָ,
 עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, וְעַל
 נְשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָּךְ, וְעַל
 נִסֵּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל
 נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת,
 עָרֵב וּבִקֵּר וְצִהָרִים. הַטּוֹב, כִּי
 לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם, כִּי לֹא
 תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָּךְ.

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמֵם
 וְיִתְנַשֵּׂא תָמִיד שְׁמֶךָ מִלְּפָנֵינוּ
 תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.
 וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה, וְיִהְיוּ
 וּבְרָכוּ אֶת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת.
 הָאֵל יִשְׁוַעְתְּנוּ וְעִזְרָתְנוּ סֶלָה.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָּךְ
 נֶאֱדָה לְהוֹדוֹת.

*V'al kulam yitbarach v'yitromeim v'yitnassei tamid shimcha malkeinu
l'olam va'ed.*

*V'chol ha-chayyim yoducha selah, vihal'lu vivar'chu et simcha ha-gadol
be'emet, ha-eil y'shu'ateinu v'ezrateinu selah. Baruch attah Adonai ha-tov
shimcha ul'cha na'eh l'hodot.*

Set true peace upon Your
people Israel forever. For You
are the Source of peace, and
in Your eyes it is good to bless
Your people Israel at every
time and in every hour with
Your peace.

*Blessed are you God,
blessing Your people Israel
with peace.*

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמּוֹךְ
תְּשִׁים לְעוֹלָם, כִּי אַתָּה הוּא
מְלֶכֶךְ אֲדוֹן לְכֹל הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב
בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹךְ יִשְׂרָאֵל
בְּכֹל עֵת וּבְכֹל שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְּבַרֵךְ אֶת עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם.

*Shalom rav al Yisra'el amm'cha tasim l'olam, ki attah hu melech adon
l'chol ha-shalom, v'tov b'einecha l'vareich et amm'cha Yisra'el b'chol eit
uv'chol sha'ah bishlomecha.*

Baruch ttah Adonai, ha-m'vareich et ammo Yisrael ba-shalom.

* * *

Silent Meditation

My God, keep my tongue from
causing harm and my lips from
telling lies. Let me be silent if
people curse me, my soul still
humble and at peace with all.
Open my heart to Your teaching,
and give me the will to practise it.
May the plans and schemes of
those who seek my harm come to
nothing.

*May the words of my mouth and
the meditation of my heart be
acceptable to You, O God, my
Rock and my Redeemer.*

אֱלֹהֵי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ, וּשְׁפַתִּי
מִדְּבַר מִרְמָה, וּלְמַקְלָלֵי נַפְשִׁי
תִּדַם, וְנַפְשִׁי כְּעֶפֶר לְכֹל תִּהְיֶה.
פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ, וְאַחֲרֵי
מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכֹל
הַקְּמִים עָלַי לְרַעָה, מִהֲרֵה הַפֵּר
עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחְשְׁבָתָם.
יְהִיו לְרִצּוֹן אֲמַרֵי פִי וְהִגִּיזוֹן לְבִי
לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

*Elohai n'tsor l'shoni meira, v'siftotai middabbeir mermah, v'limkal'lai
nafshi tiddom, v'nafshi ke'afar la-kol tihyeh. P'tach libbi b'toratecha,
v'acharei mitsvotcha tirdof nafshi, v'chol ha-kamim alai l'ra'ah,
m'heirah hafeir atsatam, v'kalkeil machsh'votam.
Yihyu l'ratson imrei fi, v'hegyon libbi l'fanecha, Adonai tsuri v'go'ali.*

Peace will come upon us and upon everyone. עֹד יָבוֹא שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּלֵם
סְלָאָם עָלֵינוּ וְעַל כָּל הָעוֹלָם.

*Od yavo shalom aleinu (2x)
Od yavo shalom aleinu v'al kulam
Salam, (2x) aleinu v'al kol ha-olam, salam, salam*

* * *

The Torah is read

*Light up our eyes with Your
Torah, make our hearts hold fast
to Your commandments, and
unite us with the love and awe
of Your name.*

וְהֵאָר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ, וְדַבֵּק
לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְיִחַד לְבָבֵנוּ
לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת־שִׁמְךָ.

*Ha'eir eineinu b'Toratecha, v'dabbek libeinu b'mitsvotcha
v'yached l'vaveinu l'ahavah ul'yirah et shemecha*

Blessing before the Torah Reading

Praise the One to whom our
praise is due.

בְּרַכּוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרֵךְ.

*Praised be the Eternal One
to whom our praise is due for
ever.*

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם
וָעַד.

We praise You, Eternal One, our God, Sovereign of the universe: You have called us to serve You by giving us Torah.

We praise You, O God, Giver of Torah.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר-בָּנוּ
מִכָּל-הָעַמִּים וְנָתַן-לָנוּ
אֶת-תּוֹרָתוֹ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Bar'chu et Adoni ha-m'vorach.

Baruch Adonai ha-m'vorach l'olam va-ed.

*Baruch Attah Adonai, Eloheinu Melech ha-olam,
asher bachar-banu mi-kol ha-amim v'natan lanu et Torato.*

Baruch Attah Adonai, Noten ha-Torah

First Torah Reading

Deuteronomy 34:1-12

1. And Moses went up from the plains of Moab unto mount Nebo, to the top of Pisgah, that is over against Jericho. And the Eternal One showed him all the land, even Gilead as far as Dan;

2. and all Naphtali, and the land of Ephraim and Manasseh, and all the land of Judah as far as the hinder sea;

א וַיַּעַל מֹשֶׁה מִמִּעֲרַבַת מוֹאָב
אֶל-הַר נְבוֹ רֹאשׁ הַפְּסָגָה אֲשֶׁר
עַל-פְּנֵי יְרִיחוֹ וַיִּרְאֶהוּ יְיָ
אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֶת-הַגִּלְעָד
עַד-דָּן: ב וְאֵת כָּל-נַפְתָּלִי
וְאֶת-אֶרֶץ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְאֵת
כָּל-אֶרֶץ יְהוּדָה עַד הַיָּם
הַחֲסִידוֹן:

3. and the South, and the Plain, even the valley of Jericho the city of palm-trees, as far as Zoar. 4. And the Eternal One said to him: 'This is the land which I swore unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, saying: I will give it unto your seed; I have caused you to see it with your eyes, but you shall not go over thither.' 5. So Moses the servant of the Eternal One died there in the land of Moab, according to the word of the Eternal One. 6. And he was buried in the valley in the land of Moab over against Beth-peor; and no man knows of his sepulchre unto this day. 7. And Moses was a hundred and twenty years old when he died: his eye was not dim, nor his natural force abated. 8. And the children of Israel wept for Moses in the plains of Moab thirty days; so the days of weeping in the mourning for Moses were ended.

ג וְאֶת־הַנֶּגֶב וְאֶת־הַכְּפָר
בְּקַעַת יַרְחוֹ עִיר הַתְּמָרִים
עַד־צָעַר: ד וַיֹּאמֶר יְיָ אֵלָיו
זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי
לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב
לֵאמֹר לְזֶרְעֶךָ אֶתְנַנֶּה
הָרְאִיתִיךָ בְּעֵינַיִךְ וְשָׂמָה לֹא
תַעֲבֹר: ה וַיָּמָת שָׁם מֹשֶׁה
עַבְד־יְיָ בְּאֶרֶץ מוֹאָב עַל־פִּי
יְיָ: ו וַיִּקְבְּר אֹתוֹ בְּגִל בְּאֶרֶץ
מוֹאָב מִוַּל בֵּית פְּעוֹר
וְלֹא־יָדַע אִישׁ אֶת־קְבֻרָתוֹ עַד
הַיּוֹם הַזֶּה: ז וּמֹשֶׁה בֶן־מֵאָה
וְעֶשְׂרִים שָׁנָה בְּמָוֶתוֹ
חַלְא־כְהֻתָּה עֵינָיו וְלֹא־נָס לְחֹה:
ח וַיִּבְכּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
אֶת־מֹשֶׁה בְּעַרְבַת מוֹאָב
שְׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּתְּמוּ יְמֵי בְכֵי
אַבְל מֹשֶׁה:

9. And Joshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom; for Moses had laid his hands upon him; and the children of Israel hearkened to him, and did as the Eternal One commanded Moses. 10. And there has not arisen a prophet since in Israel like Moses, whom the Eternal One knew face to face; 11. in all the signs and the wonders, which the Eternal One sent him to do in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land; 12. and in all the mighty hand, and in all the great terror, which Moses wrought in the sight of all Israel.

ט ויהושע בן־נון מלא רוח
 חכמה כִּי־סִמַּן מֹשֶׁה
 אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו
 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ כְּאֲשֶׁר
 צִוָּה יְיָ אֶת־מֹשֶׁה: י וְלֹא־קָם
 נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה
 אֲשֶׁר יָדָעוּ יְיָ פָּנִים אֶל־פָּנִים:
 יא לְכָל־הָאֹתוֹת וְהַמוֹפְתִים
 אֲשֶׁר שְׁלַחֹ יְיָ לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ
 מִצְרָיִם לְפָרְעֹה וּלְכָל־עַבְדָּיו
 וּלְכָל־אֶרְצוֹ: יב וּלְכָל־הַיָּד
 הַחֲזָקָה וּלְכָל־הַמוֹרָא הַגָּדוֹל
 אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינָיו
 כָּל־יִשְׂרָאֵל: פ פ פ

Second Torah Reading

Genesis 1:1-5 & 2:1-3

1. In the beginning God created the heaven and the earth. 2. Now the earth was unformed and void, and darkness was upon the face of the deep; and the spirit of God hovered over the face of the waters. 3. And God said: 'Let there be light.' And there was light. 4. And God saw the light, that it was good; and God divided the light from the darkness. 5. And God called the light Day, and the darkness God called Night. And there was evening and there was morning, one day.

1. And the heaven and the earth were finished, and all the host of them. 2. And on the seventh day God finished the work which God had made; and God rested on the seventh day from all the work which God had made. 3. And God blessed the seventh day, and hallowed it; because that in it God rested from all the work which God in creating had made.

א בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת
הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: ב וְהָאָרֶץ
הָיְתָה תְהוֹמוֹ וְבָהוּ וְחָשְׁךָ עַל־פְּנֵי
תְהוֹמוֹ וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת
עַל־פְּנֵי הַמַּיִם: ג וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
יְהִי־אֹר וַיְהִי־אֹר: ד וַיֵּרָא
אֱלֹהִים אֶת־הָאֹר כִּי־טוֹב
וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין
הַחֹשֶׁךְ: ה וַיִּקְרָא אֱלֹהִים |
לְאֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ לַיְלָה
וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד:
א וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ
וְכָל־צְבָאָם: ב וַיְכַל אֱלֹהִים
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר
עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:
ג וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם
הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ
שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא
אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

Blessing after the Torah Reading

We praise You, Eternal One,
our God, Sovereign of the
universe: You have given us
true teachings, and implanted
within us eternal life.

*We praise You, O God, Giver
of Torah.*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת
אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

*Baruch Attah, Adonai, Eloheinu Melech ha-olam,
asher natan lanu Torat emet v'chayei olam nata b'tocheinu.
Baruch Attah Adonai, noten ha-Torah*

It is a tree of life to those who hold it
fast, and all who grasp it find
happiness. Its ways are ways of
pleasantness, and all its paths are
peace.

עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ,
וְתַמְכֶיהָ מֵאֲשֶׁר. דַּרְכֶיהָ
דַּרְכֵי־נְעָם, וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ
שָׁלוֹם.

*Eitz chayyim hi l'machazikim bah,
V'tom'chei'ha m'ushar.
Darcheiha darchei no'am v'chol n'tivoteiha shalom.*

* * *

Aleinu עלינו

Let us now praise the Ruler of all, to recognise the greatness of its Creator, of the universe. Who has chosen us from all peoples by giving us Torah.

We bow in awe and thanksgiving before the supreme Sovereign, the Holy One, ever to be praised, who spread out the heavens and established the earth, whose glory fills the highest heavens, whose might extends throughout all space, who alone is our God, for no other exists, who in truth is our Sovereign, for there is none else; as it is written: 'Know then this day and take it to heart: the Eternal One is God in the heavens above and on the earth below; there is no other.'

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל,
לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית,
אֲשֶׁר שָׁם חָלַקְנוּ לְיַחַד
אֶת־שְׁמוֹ וְגוֹרְלָנוּ לְהַמְלִיךָ
מִלְכוּתוֹ.
וְאַנְחָנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים
וּמוֹדִים לְפָנָי מֶלֶךְ מַלְכֵי
הַמְּלָכִים, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא,
שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ,
וּמוֹשֵׁב יָקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל,
וְשׂוֹכֵנֵת עֵזוֹ בְּגַבְהֵי מְרוֹמִים.
הוּא אֱלֹהֵינוּ, אֵין עוֹד. אָמֵת
מִלְכָּנוּ, אָפֶס זוּלָּתוֹ, כְּפִתּוּב
בְּתוֹרָתוֹ: 'וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת
אֶל־לְבַבְךָ, כִּי יְהוָה הוּא
הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל
הָאֶרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד.'

*Aleinu l'shabe'ach la-Adon ha-kol, lateit g'dulah l'yotzer b'reishit asher
bachar banu mi-kol ha-amim. V'natan lanu et Torato.*

*Va'anachnu korim, u-mishtachavim, u-modim lifnei melech malchei
ha-mlachim, ha-Kadosh Baruch Hu. She-hu noteh shamayim v'yosed
aretz u-moshav y'karo ba-shamayim mi-ma'al, u-schinat uzo, b'govhei
m'romim. Hu Eloheinu, ein od.*

*Emet malkeinu, efes zulato, ka-katuv b'Torato. V'yadata hayom
v'hasevota el l'vavecha ki Adonai Hu ha-Elohim ba-shamayim mima'al,
v'al ha-aretz mitachat ein od.*

Trusting in You, Eternal God, we hope soon to behold the glory of Your might, when false gods will vanish from our hearts, and idolatry cease for ever. Help us to perfect the world by bringing it under Your unchallenged rule, when all will invoke Your name, relinquish evil, and turn to You alone.

May all who dwell on earth come to know that to You every knee must bend and every tongue swear loyalty. Before You let them humble themselves, and to Your glorious name let them give honour, Let all submit to Your sovereign rule; may that time come soon and last forever.

For ultimate sovereignty is Yours, and to all eternity You will reign in glory, as it is written: The Eternal One shall reign for ever.

And it has been said: The Eternal God shall rule over all the earth; in that day the Eternal God shall be One and known to be One.

Al ken n'kaveh l'cha, Adonai Eloheinu lir'ot m'heirah b'tif'eret uzecha, l'ha'avir gilulim min ha-arets, v'ha-elilim karot yikareitun, l'takkein olam b'mal'chut shaddai, v'chol b'nei vasar yik'r'u vish'mecha, l'haf'not eilecha kol rishei arets. Yakiru v'yeid'u kol yosh'vei teivel ki l'cha tich'ra kol berech, tishava kol lashon. Lefanecha, Adonai Eloheinu, yichr'u v'yipolu, v'lichvod shimcha y'karyiteinu, vikab'lu chulam et-ol mal'chutecha, v'timloch aleinu m'heirah l'olam va'ed. Ki ha-mal'chut shelcha hi, ul'ol'mei ad timloch b'chavos, ka-katuv b'toratecha: Adonai yimloch l'olam va'ed. V'ne'emar: v'hayah Adonai l'melech al kol ha-arets; ba-yom ha-hu yih'yeh Adonai echad u-sh'mo echad.

על כן נקודה לך יי אלהינו,
לראות מהרה בתפארת עזך,
להעביר גלולים מן הארץ,
והאלילים כרות יפרתון, לתקן
עולם במלכות שדי, וכל בני
בשר יקראו בשמך, להפנות
אלך כל רשעי ארץ.
יכירו וידעו כל יושבי תבל, כי
לך תכרע כל ברה, תשבע כל
לשון. לפניך יי אלהינו יכרעו
ויפלו, ולכבוד שמך יקר יתנו,
ויקבלו כלם את עול מלכותך,
ותמלך עליהם מהרה לעולם
ועד.
כי המלכות שלך היא, ולעולמי
עד תמלוך בכבוד, בפתוב
בתורתך, יי ימלך לעולם ועד.
ונאמר, והיה יי למלך על כל
הארץ, ביום ההוא יהיה יי אחד,
ושמו אחד.

Mourners' Kaddish קדיש יתום

Life is finite. Like a candle, it burns, it glows, it is radiant with warmth and beauty; then it fades; its substance is consumed, and it is no more. Yet we do not despair, for we know that we are more than a flickering flame, With our lives we give life. Something of us can never die. We move in the eternal cycle of darkness and light, of death and life.

As in our hearts we name our loved ones, we pray that the Divine Presence will comfort us and all who mourn .

Magnified and sanctified be the great name of the One by whose will the world was created. May God's rule become effective in your lives, and in the life of the whole House of Israel. May it be so soon, and let us say: *Amen*.

May God's great name be praised to all eternity.

Blessed and praised; glorified, exalted and extolled; lauded, honoured and acclaimed be the name of the Holy One, who is ever to be praised, though far above the eulogies and songs of praise and consolation that human lips can utter; and let us say: *Amen*.

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא
בְּעֵלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ,
וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן
וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית
יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב,
וְאָמְרוּ: אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמָא
וּלְעֵלְמֵי עֵלְמֵיָא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא,
בְּרִיךְ הוּא, לְעֵלְמָא
מִן-כָּל-בְּרַכָּתָא וְשִׁירָתָא,
תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא דְאִמְרִין
בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

May great peace descend
from heaven, and abundant life
be granted, to us and all Israel;
and let us say: *Amen*.

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שָׁמַיָא וְחַיִּים
עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ:
אָמֵן.

May the Most High, Source of
perfect peace, grant peace to
us, to all Israel, and to all
humanity, and let us say: *Amen*.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה
שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל
וְעַל כָּל־בְּנֵי־אָדָם, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

*Yitgaddal v'yitkaddash sh'meih rabbah. B'alma di v'ra chirutei,
v'yamlich malchuteih, b'chayyeichon uv'yomeichon uv'chayyei di chol
beit yisra'el, ba'agala u'vizman kariv, v'imru amen.*

Y'hei sh'mei rabba m'varach, l'alam ul'almei almaya.

*Yitbarach v'yihtabach v'yitpa'ar v'yitromam v'yitnassei v'yit-haddar
v'yit'alleh v'yit-hallal, sh'meih di kusha, b'rich hu.*

*L'eilla min kol bichata v'shirata tushb'chata v'nechemata, di amiran
b'alma, v'imru amen.*

*Y;hei sh'lama rabba min sh'maya, v'chayyim aleinu v'al kol yisra'el,
v'imru amen.*

*Oseh shalom bimromav, ju ya'aseh shalom aleinu v'al kol yisra'el v'al
kol b'nei adam, v'imru amen.*

(The Congregation will sit)

* * *

Concluding Song

Eternal God, who reigned before
Your will had caused the world to be,
Already then You reigned supreme
In undisputed sovereignty.

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מִלְּפָנֶיךָ,
בְּטֶרֶם כָּל־יִצִיר נִבְרָא,
לְעֵת נַעֲשֶׂה בְּחִפְצוֹ כָּל,
אֲזִי מֶלֶךְ שָׁמוּ נִקְרָא.

*Adon olam asher malach, beterem kol yitzir nivra,
L'et na-asah v'cheftzo kol, azay melech sh'mo nik'ra.*

And when the universe has ceased,
You still will reign in majesty,
For as You were, so will You be
From now until eternity.

וְאַחֲרֵי כְּבִלּוֹת הַכּוֹל,
לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נֹרָא;
וְהוּא הָיָה וְהוּא הוֹה,
וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאַרֶה.

*V'acharei kich'lot ha-kol, l'vado yimloch nora,
V'Hu hayah, v'Hu hoveh, v'Hu yih'yeh b'tif'arah.*

And You are One, there is none else,
No equal standing at Your side,
Without beginning, without end,
All might and rule in You reside.

וְהוּא אֶחָד, וְאֵין שֵׁנִי,
לְהַמְשִׁיל לוֹ, לְהַחְבִּירָה,
בְּלִי רֵאשִׁית, בְּלִי תְּכֵלִית,
וְלֹא הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.

*V'Hu echad, v'ein sheni, l'ham'shil lo l'hach'birah,
B'li reishit, b'li tachlit, v'lo ha-oz v'ha-misrah.*

My living and redeeming God,
My shelter on a stormy day,
My banner and my refuge still,
My cup of comfort when I pray.

וְהוּא אֱלֹהֵי וְחֵי גֹאֲלִי,
וְצוּר חֹבְלֵי בְּעֵת צָרָה,
וְהוּא נֹסֵי וּמְנוּס לִי,
מִנְת כּוֹסֵי בְּיוֹם אֶקְרָא.

*V'Hu Eli, v'Hu Go'ali, v'tzur chevli b'et tzarah,
V'Hu nisi u-manos li, m'nat kosi b'yom ekra.*

Into Your hand I place my soul,
Asleep, awake, for You are near,
And with my soul, my body too:
You are my God, I shall not fear.

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי,
בְּעֵת אִישָׁן וְאַעִירָה,
וְעַם רוּחִי גִוְיָתִי;
יְיָ לִי, וְלֹא אִירָא.

*B'yado afkid ruchi, b'et ishan v'a'irah,
v'im ruchi g'viyati, Adonai li, v'lo ira.*

* * *

Concluding Benediction

May God bless you and keep you,

May God's face shine upon you and be gracious to you.

May God's face turn towards you and give you peace.

יְבָרְכֶךָ יְהוָה וַיְשַׁמְרֶךָ:
יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחַנֶּךָ:
יִשָּׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ
שְׁלוֹם:

*Yevarech'cha Adonai v'yish'm'recha.
Ya'er Adonai panav eilecha vichuneka.
Yissa Adonai panav eilecha v'yasem l'cha shalom.*

* * *

KIDDUSH קידוש

There was evening and there was morning the sixth day. Heaven and earth were finished and all their host. On the seventh day God finished the work that God had done. God blessed the seventh day, and made it holy, because on it God ceased from all the work God had done.

וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר
יוֹם הַשְּׁשִׁי. וַיִּכְלֹו הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ
וְכָל צְבָאָם. וַיִּכְלֹו אֱלֹהִים בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה,
וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיְבָרֶךְ
אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ
אֹתוֹ, כִּי בּו שְׁבֹת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ,
אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.

Over wine:

Blessed are You, Eternal One our God, Sovereign of the universe, who created the fruit of the vine.

בְּרוּךְ אַתָּה יְי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן.

Blessed are You, Eternal One our God, Sovereign of the universe, who chose and raised us from among all peoples and nations to make us holy through Your commands.

With love You gave us, God our provider, [Shabbats for rest and] festivals for joy and seasons of gladness, [this Shabbat of rest and] this Eighth Day of Completion, the season of Rejoicing the Torah,

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עַם
וְרוֹמַמְנוּ מִכָּל לְשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְתַתֵּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה (שַׁבָּתוֹת לְמִנוּחָה
(וּמוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה, חַגִּים וְזִמְנִים
לְשִׁשְׁוֹן, אֶת יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה
וְאֶת יוֹם) הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצִרָת
הַזֶּה, זְמַן שְׂמִחָתֵנוּ (בְּאַהֲבָה)
מִקְרָא קֹדֶשׁ,

gathering us in holiness to recall the Exodus from Egypt. You chose to make us holy among all people by inheriting [Your Shabbat and] Your festivals in love and gladness.

Blessed are You God, who chose to hallow [the Shabbat] Israel and the festivals.

זָכַר לְיִצִיאת מִצְרַיִם. כִּי בָנוּ
בְּחֵרָתְךָ וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל
הָעַמִּים, (וְשַׁבָּת) וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשְׁךָ
(בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן) בְּשִׂמְחָה
וּבְשִׁשְׁוֹן הַנְּחֻלָּתֵנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי,
מִקְדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ)יִשְׂרָאֵל
וְהַזִּמְנִים.

Over bread:

Blessed are You, Eternal One our God, Sovereign of the universe, who brings forth food from the earth.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן
הָאָרֶץ.

* * *